

## NOORD-HOLLANDSCHE COURANT.

*Dieu et mon Droit.*

De **Blad** verschijnt te **AMSTERDAM**, Dagelijks, behalve den Zondags. Het abonnement voor 3 maanden is f 5.00, voor de buitenlanden franco p. s. f 6.00.  
Brieven, Gelde, enz. FRANKO te adresseeren aan het Bureau van DE TIJD.

VRIJDAG 30 APRIL.

Advertentien van **Zes** regels en daar beneden worden tegen f 1.00 geplaatst; meer dan **Zes** regels tegen 15 cents de regel — Voor alle advertentien wordt bovendien 33 cents zegelgeld betaald. Voor groote letters betaalt men naar de plaatswaarde, meer.

AMSTERDAM, 29 April.

De verkiezingen in de residentie schijnen niet weinig belangstelling te wekken. Er zijn drie kandidaten, die door drie verschillende kiesverenigingen worden voorgedragen. Iedere kiesvereniging heeft alzoo een kandidaat op hare eigene hand. Zij bieden den stemgeregtigden de gelegenheid, om keus te doen in drieërlei richting.

Wij weten niet recht welk wigt de kandidatuur van den heer Schiffer in de schaal werpt, die, in de laatste dagen opgekomen, wel eens kon zijn gebruikt als een stemafleider. Wij laten haar ter zijde.

Wij meenen, dat de strijd ernstiger zijn zal tusschen den generaal Delprat en den heer Metman. Wij hebben de halve de redenen aan te geven, waarom wij de voorkeur geven aan den laatste.

De generaal Delprat is algemeen geacht en tevens erkend als eene specialiteit in verscheidene onderdeelen van de militaire zaak en buitengewoon bekwaam. Hij behoort daarenboven tot die soort van gematigde lieden, die, geoefend in de praktijk des levens, alle uitsloten vermijden, en den middenweg zoeken. Men ziet daaraan, dat wij den generaal Delprat den lof geven, die hem toekomt, op het gevaar af van zijne kandidatuur in de hand te werken. Maar wij hebben geene preferentie van personen, maar beginselen te behartigen.

Desbetreffende vinden wij ons voornaamst bezwaar tegen zijn lidmaatschap der Tweede Kamer niet daarin, dat hij door die partij wordt gedragen, welke tegen de liberale richting ijvert. Zeker is dat een bezwaar; maar wij willen dat niet eerder voorstellen dan het is. De generaal is een man, die, dat de partij, groen kan. In dit laatste is onze voornaamste grief. De geneigdheid, om elk gouvernement te dienen, is in ons oog eene hoedanigheid, die ongeschikt maakt voor het lidmaatschap der Tweede Kamer.

Wij maken daarvan den generaal Delprat geen verwijt, al zouden daarin veeleer, omdat hij soldaat is, eene verdienste erkennen, als die verdienste in de Tweede Kamer niet misplaatst was. Maar het komt ons voor, dat, ever t algemeen genomen, een hoofdofficier, zoo lang hij aan de dienst niet heeft vaarwel gezegd, in de weinig talrijke wetgevende vergadering van ons land geen zitting moest nemen.

Wij zien niet waarom het militaire element deelnemen in den strijd der partijen. Wij zijn overtuigd dat dit noch in het belang van het leger, noch in het belang van het land, noch in het belang van de dynastie wenschelijk is. Het leger moet, met den Koning, staan buiten de partijen. Bij ons is dit tot dusverre volkomen het geval geweest. Waarom? Omdat de wettige representanten, die uit het leger in de Kamer traden, er zich gehouden hebben, op een geïsoleerd terrein. De lidmaatschap der Tweede Kamer is niet een, dat, op den regel met het gouvernement te stemmen. Maar is dat de roeping van een lid der Tweede Kamer? Met één woord, representanten van het leger in de Kamer zouden zich buiten de partijen; en dan zijn zij er nuttelooz of, althans, er deel aan den strijd der partijen, en dan is dat gevaarlijk.

Maar wat ons betreft, dat zij er voordeel kan hebben op de leden der Kamer, in het belang van het leger te werken. Wij gelooven dat niet. De uitkomst bevestigde. De generaal Delprat zou, meenen wij, van in de Kamer verrichte in het voordeel van het leger, veel beter daar buiten hebben kunnen doen. Zijn oordeel zou minder bevangen zijn geweest door de partij, en zijn stem door in druk uitgesproken. In de Kamer daarentegen is, voor zoo ver wij ons herinneren, dat van hem gehoord, dat de aandacht getrokken heeft.

Wat den heer Metman betreft, hij heeft niets tegen zich, dan dat hij advocaat is en er reeds te veel advocaten in de Kamer zijn. Maar dat is eene kwaal, die in ons land niet schijnt te kunnen worden verbe-

terd. Binnen de rechtsgeleerde wereld zijn er ten onzent weinigen, die de geschiktheid en gepastheid hebben, om in het parlement plaats te nemen. Handelaars en industrielen hebben geen tijd en lang maanden in de Tweede Kamer te zitten. Groen, de meeste, als zij geen rechtsgeleerden zijn, hebben zelden kennis van enz. enz. Met andere woorden, 't is moeilijk om kandidaten voor de Tweede Kamer op te doen, als zij het praedikaat van in de beide regten niet voor hun naam dragen. Het is niet onze schuld, dat die toestand bestaat, en wij alzoo verplicht zijn onze keus, in den regel, tot advocaten te bepalen.

De heer Metman daarenboven is een zeer betwaaam en verdienstelijk rechtsgeleerde, die hoewel advocaat gelijk vele anderen, niet gelijk vele anderen de ongelegenheden daarvan met zich omdraagt. Hij is een man, die getoond heeft dat hij politieke inzichten bezit, die hij met zelfstandigheid verdedigt. Hij heeft al de eigenschappen welke de heer Delprat mist, en vereenigt daarmee verschillende hoedanigheden, die den generaal aanbevelen.

Hij is liberaal, en daarom een slagtoffer van de Aprilbeweging, die zich uit partijzucht op hem gewroken heeft. Wij hopen daarom, dat de kiezers uit de residentie de miskenning zullen herstellen, die ook jegens hem werd gepleegd in de dagen van opgewondenheid, toen men, door eene schijnwelike misleiding, de berolking van het land had verontrust.

De heer Metman zal het nieuwe kabinet steunen in den liberalen zin van het programma, dat den Koning is voorgelegd, en Zijner Majesteits goedkeuring heeft. Hij zal leenen, die omstreeke vermitsche in eene vollevertegenwoordiger, naar het bekende woord van een Fransch staatsman: *il ne s'appuye, que sur ce qui résiste.*

Onder het oog en met toelating der Fransche Regering wordt thans in sommige Parijsche bladen een bitser strijd gevoerd tegen Engeland. De *Univers* is de eerste geweest, die als kampvechter optrad. Men heeft aan zijn artikelen een groot gewigt gehecht, en er meer in gezien dan enkel de uitdrukking eener individuele meening. Uit de verwerping der wet op de zamenzweeringen, en later uit de vrijspraak van Simon Bernard, nam de *Univers* aanleiding om harde waarnemingen te zeggen. Het verweet Engeland de rol, die het als bondgenoot van Frankrijk tegen Frankrijk speelde. In het Nummer van Woensdag komf het eerste van een reeks artikelen voor, die onder den titel „Europa en Azië” achtereenvolgens in dat blad zullen verschijnen. Dit eerste artikel voert een nog veel vijandiger toon tegen Groot-Brittanje dan de beide vorige. De geheele Engelsche staatkunde, en vooral die in Azië wordt met vuur aangegrepen. Er wordt daarin van Engeland niet meer gesproken als van een vriend of trouwlozen vriend, maar als van een vijand, die de eer van Frankrijk in de tegenwoordige verhouding tusschen de beide landen ernstig menigvolden hebben deze artikelen staatkundig gewigt. Uit het eerste echter blijkt de eigenlijke strekking nog niet volkomen.

Gisteren is de zaak van Bulder c. s. voor het Prov. Gerechtshof voortgezet. Mr. L. J. C. Kuhn trad in eene uitvoerige bestrijding van al hetgeen door het Openbaar Ministerie tegen de beschuldigten was in het midden gebragt. Zijn betoog strekte, om aan te toonen, dat men geen vertrouwen kan stellen in de verklaringen van den 1sten getuige en, dat de beschuldigten onschuldig waren aan den moord en de mishandelingen. Na uitvoerige reden dupleek werd de uitspraak bepaald op aanst. Vrijdag, des morgens ten 11 ure.

Volgens berigt van de Britsche postadministratie is er thans slechts eens in de maand en wel met de pakketboot welke op den 23sten van elke maand van Plymouth naar de westkust van Afrika vertrekt, gelegenheid tot verzending van brieven naar de Kanarische eilanden en naar Madera. De Braziliaansche boot, waarmede tot dusverre

eene tweede gelegenheid op den 3den van elke maand bestond, heeft opgehouden die eilanden aan te doen.

Zoo als men zich herinneren zal, was bij hoofdstuk V der Staatsbegroting voor 1857 voorgesteld om even als in 1856 aan de gemeente Assen een subsidie van f 1000 toe te kennen, ter voorziening in de kosten harer huishouding. Dit voorstel werd echter door de Tweede Kamer verworpen. Thans stelt de Regering op nieuw voor aan die gemeente een subsidie te verleen, over 1857 van f 1800 en over 1858 van f 4520. De Regering vertrouwt dat dit voorstel thans de goedkeuring der Kamer zal verwerven en hoopt dat herhaling van zoodanige aanvraag niet meer noodig zal wezen.

Het ontwerp tot verhooging van hoofdstuk V der Staatsbegroting voor 1858 (Bijdrage voor den aanleg van een kanaal ter verbinding van de Drentsche hoofdvaart te Assen met de haven te Groningen) heeft in de afdeelingen van de Tweede Kamer geleid tot het uiter van het vertrouwen dat, bij aanneming van het ontwerp, de Regering in het doen der uitkeeringen met de noodige omzigtigheid zal te werk gaan, en bepaaldelijk daarbij zal letten op het inkomen der van elders toegezende bijdragen en op de vordering van het werk.

De *Courrier* van het Groothertogdom Luxemburg meldt, dat de werkzaamheden aan den Lukenburgschen spoorweg met grooten ijver zullen worden voortgezet, daar de bezwaren te dien aanzien zijn opgeheven.

Z. M. heeft M. L. van de Woestijne Voerman eervol ontslagen als burgemeester van Doniawerstal, en als zoodanig benoemd B. S. van Welderen baron Bengers; alsmede benoemd tot griffier der arr. regth. te Maastricht D. Banduin.

's GRAVENHAGE, 28 April. Reeds is dezer dagen medegedeeld, dat de heer burgemeester dezer stad zich bij adres tot Z. M. den Koning heeft gewend, met eerbiedig verzoek om, wegens redenen van gezondheid, zijn eervol ontslag te mogen erlangen. Gister werd in den gemeenteraad door den oudsten wethouder, den heer de Witte van Gitters voorgedragen, hiervan kennis gegeven, en is, op voorstel van den heer Clant, de tijdelijke voorzitter uitgenoodigd den heer burgemeester het leedwezen der vergadering wegens dat besluit kenbaar te maken, bij den algemeen erkenden goeden wil en den ijver, waarmede ZEd. Achtb. reeds jaren de werkzaamheden van den Raad geleid en de zaken der Gemeente behartigd heeft.

Het voorstel, nopens den grooten of St-Jakobstoren dat gisteren de goedkeuring van den gemeenteraad alhier niet meer verworven strekte, is gister in den gemeenteraad door den oudsten wethouder, den heer de Witte van Gitters voorgedragen, hiervan kennis gegeven, en is, op voorstel van den heer Clant, de tijdelijke voorzitter uitgenoodigd den heer burgemeester het leedwezen der vergadering wegens dat besluit kenbaar te maken, bij den algemeen erkenden goeden wil en den ijver, waarmede ZEd. Achtb. reeds jaren de werkzaamheden van den Raad geleid en de zaken der Gemeente behartigd heeft. Het voorstel, nopens den grooten of St-Jakobstoren dat gisteren de goedkeuring van den gemeenteraad alhier niet meer verworven strekte, is gister in den gemeenteraad door den oudsten wethouder, den heer de Witte van Gitters voorgedragen, hiervan kennis gegeven, en is, op voorstel van den heer Clant, de tijdelijke voorzitter uitgenoodigd den heer burgemeester het leedwezen der vergadering wegens dat besluit kenbaar te maken, bij den algemeen erkenden goeden wil en den ijver, waarmede ZEd. Achtb. reeds jaren de werkzaamheden van den Raad geleid en de zaken der Gemeente behartigd heeft.

SCHIEDAM, 28 April. In de zitting van den Gemeenteraad alhier op 26 dezer is behandeld een voorstel van Burg. en Weth. om een adres van afdanking in te zenden aan de Tweede Kamer der Staten-Generaal, op het bekende verzoekschrift van den Koning





**BUITENLANDSCHE BEURZEN.**

ANTWERPEN, 28 April. België 2½ pc. 55½g; 4½ pc. 98½g; Metal. 77½p; Nation. 80½; Spanje 1½ pc. 25½g; 3 pc. binn. 37½p.

PARIS, 28 April. Rente kont. 4½ pc. 93.10; op tijd 3 pc. 69.60; Fr.-Oost. Spoorw. 705; Spanje 1½ pc. 26½; 3 pc. 38½; Rent. Laesing —.

MADRID, 27 April. Spanje 8 pc. 39.30; 1½ pc. 27.30.

LONDEN, 28 April. Cons. op 1½ pc. 101½; Spanje 1½ pc. 26½; Rusland 5 pc. 111; 4½ pc. 101½; Holland 4 pc. 99½; 2½ pc. 66½; Peru 4½ pc. 81½; Grenada werkdijk —; uitgest. —; Sardinië 5 pc. 90½; Mexiko 20½; Wissel op Amst. —; Hamb. —.

WEENEN, 28 April. Metall. 5 pc. 81½; Nation. 84½; Bank-Aktiën 949; Credit-Anst. 245; Noord-Bahn akt. 183; O.-Br. Spoorw. akt. 289; Salz. 190½; Lomb. Venetiaans. 104; Wissel op Londen 3/m. 118; Zilver 5½; Goud 7½.

HAMBURG, 28 April. Mexikanen 14; Spanje 3 pc. 35½; 1½ pc. 22½; Rusland 5 pc. —; 4½ pc. —; Vereinsbank 96½; Noord-Duits. Bank 83½; Wissel op Londen 3/m. —; kort —; Amst. —; Diskonto 1½.

FRANKFORT, 28 April. Metalliek 5 pc. 76½; Spanje 1½ pc. 26; 3 pc. 37½; Wissel op Londen 117½; Parijs —; Weenen 112½; Amst. —; Diskonto 8.

**NIEUWSTIJDINGEN, BETREFFENDE INTRESTBETALINGEN, UITLOTINGEN, GELDLEENINGEN, ENZ.**

**PRIJZEN VAN COUPONS EN LOSBARE OBLIGATIEN.**

Metalliek	28	Prussische	34%
Napelsche	—	Spaansche	2,34
Div. in 2	11,62½	Hamb. Russ.	33½
Eng. Ruisser.	11,62½	Russ. in Z. R.	34½
Fransche	55½	Pools. in	25½
Belgische	55½	—	—
Buitenl. Spanje	55	Nationale Metalliek	29.65. Amerik. in Doll. f 2.33.

**SPECIE-COURS.**

Gouden Specien.	
Stukken à 10 per Stuk	9,70 à 9,80
Oude Gerande Dukaten	5,50 à 5,60
Wigtige Souvereinen	11,75 à 11,85
Pistolen	9,50 à 9,60
Stukken van 20 Franck	9,80 à 9,40
Baren Goud en Specien à f 1442;60 per Ned. g	9½ à 10½ pc.
Zilveren Specien.	
Piasters	per Stuk f 2,55 à 2,60
Stukken van 5 Franck	2,33 à 2,36
Brabandsche Kroonen	2,15 à 2,17
Fransche	—
Prussische Daalders	—
Zilver 1000 à 980	—
900 à 700	f 104,20 à 105,—

**HANDELSBERIGTEN.**

**GRAANMARKT.**  
AMSTERDAM, 28 April.  
Tarwe onveranderd: 132 g n. witt. Pools. f 320; 127 g n. Vriessche f 280; 122 g j. Norder f 205.  
Rogge meest bij kleinigheden tot vorige prijzen: 127 g Galatz f 180; 122 g j. Pommer f 173; 120 g Archangel f 168; 118 g Petersburger f 160; 122 g j. Belg. f 182.  
Gerst flauw; 113 g n. Mannheim f 200.  
Haven en Boekweit zonder handel.  
Koolaad: Deensch ½. Op 2 vaten Olie in April ek. 76; in Sept. Okt. en Nov. ek. 76½. Raapolie op 6 w. f 42½; Vliegend f 41; 1° Mei ek. f 40½ a ½. Sept. f 42½, Okt. f 42½, Nov. 42½ a ¾ Dec. f 42½. Lijnolie op 8/w. f 34½; Vliegend 35½. 1° Mei ek. f 32½. Sept. 34 a ½, Oct. f 34½ a ½; Nov. en Dec. f 34½. Alanepolie op 8/w. f 36½; Vliegend f 35.  
SCHIEDAM, 28 April. Moutwijn f 13,25; Jenever f 18,75. Amst. Hroaf. f 20,—; zonder fust zonder de belasting. Spoorling f 11,75.

**SCHEEPSTIJDINGEN.**

**BINNENGEKOMEN:**  
FEBEL, 28 April. Hubert, Texel, Suriname.  
HELVOET, 28 April. Moller, Ocean, Malino.  
BATAVIA, 23 Febr. Biesthorst, Zeevaart, Amst. —  
25 Febr. Kieviet, Alida, Amst. 226 Febr. Lucas, Elsbeth Jacobs, id. — 1 Maart. Gammert, Zeewaart, id. — V. d. Hoff, Middelburg, Rotterdam, 3 Maart. Smit, Diligence, Amst. — 10 Maart. Gammert, Zeewaart, id. —  
**UITGEZEILD:**  
FEBEL, 28 April. Anna Paulowia (st.), Marseille.  
HELVOET, 28 April. Admiraal Ver-Hulst (st.), Havre.  
BATAVIA, 28 Febr. De Boer, Henriette, Goornide, Nederl. — 28 Febr. De Boer, Minister van Hall, id. — Jochems, Australië, id. — 2 Maart. Gammert, Zeewaart, id. — Stapert, Sara Alida Maria, id. — De Boer, Concorant, id. — Olf, Zee-nymph, id. — V. Aalborg, Hamburg, id. —  
**RIVIER-VAART.**  
AMSTERDAM, 29 April, in lading naar:  
Colons. J. Staats, Tanored.  
Keulen. H. Willems, Geln N°. 6.  
Frankfort. J. Welter, Frankfort N°. 4.  
Ludwigsh. en Mannheim. H. S. Wilson, Rijn en Amstel.  
AMSTERDAM, 27 April, vertrokken naar:  
Van Goolen; Koopmans. Welvaren.  
Schiedamschen, 28 April 1 el 20 duim.  
Kantons, 28 — 6 vt, 7

**Advertentiën.**

(105) GETROUWD: M. H. PRINZEN, van Gemert, en A. M. FREDRIKS.  
AMSTERDAM, 29 April 1858.  
Eenige kennisgeving.

**Zoo zult gij Bidden!**

Matth. VI: 9.  
**GEBEDENBOEK VOOR ROOMSCH-KATHOLIEKEN.**  
Bijeenverzameld uit de beste oude en nieuwe Gebedenboeken.  
Uit het Hoogduitsch vertaald en doelmatig veranderd, door C. J. VAN ERP, R. K. P.  
Met aanbevelende goedkeuring.

Dit gebedenboek werd in het jaar 1847 te Leenwarden uitgegeven, en is een van de beste gebedenboeken die er bestaan.  
De Boekhandelaren J. S. DE HAAS en C. L. VAN LANGENHUYSEN hebben de nog voorhanden zijnde exemplaren van den vroegeren uitgever overgenomen en verkoopen die thans naar gelang der banden, voor belangrijk minderen prijs. De naam van wijlen den Eerwaardigen verzamelaar waarborgt genoegzaam deze aanbeveling.

**BOEKHANDEL VAN C. L. VAN LANGENHUYSEN.**

**LEES HIER!**

**LEKTUUR VOOR KATHOLIEKE LEES-VERIGTINGEN EN VOOR UITSPANING. VOORDEELIGE AANBIEDING.**

De volgende 13 Boekwerken, waarvan de prijs te zamen f 28.65 bedraagt, worden bij elkander afgeleverd, tegen den zeer lagen prijs van f 9.00, nog geen derde van de nominale waarde. — Iets tot verdere aanprijzing van dit stel boeken hierbij te voegen, acht de Uitgever overbodig, het valt van zelf in het oog, dat, om van de overige boeken niet te spreken, alleen de *Lees-Museum* van het *Lees-Museum*, dat geld ruime waard zijn.

- 1e. **Nasporingen op Geestelijk Gebied**, gedurende eene Reize door Frankrijk en Italië, 1845—1848, door Thomas William Allier, M. A.; uit het Engelsch vertaald, door F. F. Schultze, gepensionneerd Hoofd-intendant der Administratie van het Nederl. O.-Ind. Leger, Oud President van het R. K. Weeshuis te Samarang, 1 Boekdeel in 8° 280 bladz. Prijs f 1.50.
  - 2e. **Waarheid in Liefde**, of Viertak Verhandelingen over de ware Godsdienst, door C. H. Belgrom v. E. Kath. Priester, 1 Boekdeel in 8° 272 bladz. Prijs f 1.75.
  - 3e. **Callista**, eene Schets uit de derde eeuw, door John Henry Newman DD. Uit het Engelsch vertaald, door H. L. Scheyfers. Een boekdeel in 8° met fraaie titelplaat en op best papier gedrukt, 357 bladz. Prijs f 2.10.
  - 4e. **Lees-Museum voor Katholieken van alle standen**. Nieuwe Serie, bestaande in 4 klein folio boekdeelen, ieder ruim 400 bladz. à f 3 per jaargang. Prijs f 12.00.
  - 5e. **De Humorist**, Magazijn van luimige Verhalen, Legendes, Anecdoten, geestige Gezegden, enz. Voor vrolijke en zwaarmoedige Nederlanders, 3 deelen in kl. folio, 800 bladz. ieder deel à f 2.40. Prijs f 7.20.
  - 6e. **Album voor Katholieke Huisgezinnen**, 2 deelen klein 4° à f 1.75. Prijs f 3.50.
  - 7e. **Over het bestaan en het Instituut der Jesuiten**, naar het Fransch van de Ravignan, door Th. Brouwer, R. K. Pr. Een deel in 8° 132 bladz. Prijs f 0.60.
- Mede verkrijgbaar bij zijne gewone Correspondenten. Voor f 9.00 in plaats van f 28.65.

**J. VAN VONDEL'S ALTAAR GEHEIMNISSEN**

met ophelderende Noten en toelichtende Aanteekeningen van F. J. HOPPENBROUWER te Breda.

Teregt worden de **Altaargeheimnissen** voor een der fraaiste en krachtigste dichtstukken van Vonnel gehouden; de Hoogleraar van Kampen noemt het een Meesterstuk, waarin Vonnel zelf opgetrokken geleerde Bespiegelingen, onder zijne handen een dichtstuk heeft gemaakt.  
De ophelderende noten en toelichtende aanteekeningen, of zoo als de geleerde schrijver in zijn voorwoord noemt, de ophelderende Commentarissen, is weder het grootste aantal lezers volstrekt noodzakelijk.  
De nog voorhanden zijnde exemplaren van dit werk zijn door den Boekhandelaar C. L. van Langenhuisen aangekocht. Hij levert die thans af tegen

f 2.20 in plaats van f 5.—

zoo als het boek bij de uitgaaf heeft gekost. Het is ruim 700 bladz. dik, versierd met een gepast titel, met zinnebeeldig vignet, en kerkelijke goedkeuring voorzien.

Voor f 16 in plaats van f 40.45.

**M. W. BELDERDIJK, GESCHIEDENIS DES VADERLANDS.**

(Van de Wording des lands af, tot de Herwinning der Vrijheid in Nov. 1813.)  
Uitgegeven door H. W. TYDEMAN, 13 deelen, met een algemeen Register, drie Kaarten en Beelden.

Amsterdam, bij C. L. VAN LANGENHUYSEN, Drukker en Uitgever.

(10) Bij de Boekh. C. L. VAN LANGENHUYSEN te Amsterdam en P. N. VERHOEVEN te 's Bosch is verkrijgbaar:

**GRONDREGELS**

VOOR HET VERVAARDIGEN EENER NEDERDUITSCH-VERTAALING VAN HET

**Nieuwe Testament,**

ten gebruike der Katholieken,

door

J. TH. HELEN,

Kamtheer-Honoraire van Z. H. Pius IX; Kammerling van Luik, Dootor in de Godgeleerdheid, Prof. van de Katholieke School van de Oostersehe talen bij de Katholieke Hoogschool te Leuven. Prijs f 1.50.

Dit werk handelt oyer de voornaamste piften van den Katholieken Schriftaanzetler en leest te gelijik wat gedaan moet worden in de moedersprake, welke vertalingen het overzetten van onze Latijnsche Vulgata.

Achter aan zijn werk voegt de geleerde schrijver twee aanhangsels.  
In het eerste geeft hij een specimen van zijne Nederduitsche Vertaling van het Nieuwe Testament. Wij krijgen hierbij vertaling van Matth. XIV, Luc. I, en Rom. XX. Die overzetting gaat vergezeld van doorlopende aanteekeningen ter opheldering van den tekst.  
Het tweede aanhangsel bevat eene Kriatiek op de Vlaamsche vertalingen van van Wingerde (bijbel van Moerentzen) en De Witt; de Fransche van Saci, Carreres, Lallemand, LAMENAIS en Desbrosses; de Hoogduitsche van Aalen, en de Italiaansche van MARTINI.